

SOLAS議定書》締約國政府或合計商船隊噸位不少於世界商船隊總噸位50%的締約國政府對修正案提出反對意見；

3. 請締約國政府注意，根據公約第VIII(b)(vii)(2)條和《1988年SOLAS議定書》第VI條，修正案在按上述第2段被接受後，將於2006年7月1日生效；

4. 要求秘書長依照公約第VIII(b)(v)條和《1988年SOLAS議定書》第VI條，將本決議及其附件內的修正案正文的核正無誤的副本散發給《1988年SOLAS議定書》所有締約國政府；

5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本散發給所有非《1988年SOLAS議定書》締約國的本組織成員。

附件

《〈1974年國際海上人命安全公約〉的1988年議定書》
修正案

附錄

對《1974年國際海上人命安全公約》附件之附錄的修改和增加

貨船設備安全證書的設備記錄 (格式E)

1 在第2節中，刪去第9項，並將第10、10.1和10.2項重新分別編號為第9、9.1和9.2項。

貨船安全證書的設備記錄 (格式C)

2 在第2節中，刪去第9項，並將第10、10.1和10.2項重新分別編號為第9、9.1和9.2項。

第 40/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長，一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書（下稱“議定書”）適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月九日透過第MSC.171(79)號決議通過了議定書的修正案，該修正案自二零零六年七月一日起在澳門特別行政區生效；

more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2006, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

APPENDIX

**MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE
APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974**

**Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment
Certificate (Form E)**

1 In section 2, item 9 is deleted and items 10, 10.1 and 10.2 are renumbered as items 9, 9.1 and 9.2 respectively.

**Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate
(Form C)**

2 In section 2, item 9 is deleted and items 10, 10.1 and 10.2 are renumbered as items 9, 9.1 and 9.2 respectively.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que, em 9 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.171(79), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Julho de 2006;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.171(79)號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月八日發佈。

行政長官 崔世安

海安會第MSC.171(79)號決議

(2004年12月9日通過)

**通過經修正的《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》修正案**

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第28(b)條，

還憶及《1994年國際海上人命安全公約》(SOLAS)(以下簡稱“公約”)第VIII(b)條和公約的1988年議定書(以下簡稱1988年SOLAS議定書)關於1988年SOLAS議定書修正程序的第VI條，

在其第七十九屆會議上審議了根據公約第VIII(b)(i)條和1988年SOLAS議定書第VI條建議並散發的1988年SOLAS議定書附件之附錄的修正案，

1. 根據公約第VIII(b)(iv)條和1988年SOLAS議定書第VI條，通過了1988年SOLAS議定書附件之附錄的修正案，正文列於本決議之附件；

2. 決定，根據公約第VIII(b)(vi)(2)(bb)條和1988年SOLAS議定書第VI條，上述修正案將於2006年1月1日視為已被接受，除非在該日期以前，有超過三分之一的1988年SOLAS議定書當事國或者合計商船總噸位佔世界商船總噸位不少於50%的當事國通知其反對修正案；

3. 提請當事國注意，根據公約第VIII(b)(vii)(2)條和1988年SOLAS議定書第VI條，修正案在根據上文第2段被接受後，將於2006年7月1日生效；

4. 要求秘書長根據公約第VIII(b)(v)條和1988年SOLAS議定書第VI條，將本決議及其所附修正案正文的核正無誤副本轉送1988年SOLAS議定書的所有當事國；

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本轉送所有非1988年SOLAS議定書當事國的本組織成員。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.171(79) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 8 de Agosto de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**RESOLUTION MSC.171(79)
(adopted on 9 December 2004)**

**AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING
TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 2006, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 July 2006, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

附件

ANNEX

《1974年國際海上人命安全公約1988年議定書》修正案

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988
RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

附錄

《1974年國際海上人命安全公約》附則之附錄的增加和修改

APPENDIX

客船安全證書格式

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX
TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

1 在客船安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

Form of Safety Certificate for Passenger Ships

“本證書所依據之檢驗的完成日期為……………”

日/月/年

1 In the form of the Passenger Ship Safety Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based: ……………”

(dd/mm/yyyy)

貨船構造安全證書格式

Form of Safety Construction Certificate for Cargo Ships

2 在貨船構造安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為……………”

日/月/年

2 In the form of the Cargo Ship Safety Construction Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based: ……………”

(dd/mm/yyyy)

貨船設備安全證書格式

Form of Safety Equipment Certificate for Cargo Ships

3 在貨船設備安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為……………”

日/月/年

3 In the form of the Cargo Ship Safety Equipment Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based: ……………”

(dd/mm/yyyy)

貨船設備安全證書的設備記錄 (格式E)

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

4 將現有的第3節修改如下：

4 Existing section 3 is replaced by the following:

“3 導航系統和設備細目

“3 Details of navigational systems and equipment

項目	實際提供
1.1 標準磁羅經*	………
1.2 備用磁羅經*	………
1.3 電羅經*	………
1.4 電羅經航向複示器*	………

Item	Actual provision
1.1 Standard magnetic compass*	………
1.2 Spare magnetic compass*	………
1.3 Gyro compass*	………
1.4 Gyro compass heading repeater*	………

項目	實際提供
1.5 電羅經方位複示器*
1.6 航向或航程控制系統*
1.7 啞羅經或羅經方位儀*
1.8 航向和方位修正儀
1.9 航向發射儀 (THD) *
2.1 海圖/電子海圖顯示和信息系統 (ECDIS) **
2.2 ECDIS後備安排
2.3 航海出版物
2.4 電子版航海出版物的後備安排
3.1 全球衛星導航系統/岸上無線電導航系統接收機*, **
3.2 9 GHz雷達*
3.3 第二套雷達 (3 GHz/9 GHz**) *
3.4 自動雷達標繪儀 (ARPA) *
3.5 自動跟蹤儀*
3.6 第二套自動跟蹤儀*
3.7 電子標繪儀*
4 自動識別系統 (AIS)
5.1 航行數據記錄儀 (VDR) **
5.2 簡化航行數據記錄儀 (S-VDR) **
6.1 (水中) 速度和距離測量儀*
6.2 (船舶向前和垂直於縱軸方向對岸) 速度和距離測量儀*
6.3 回聲測深儀*
7.1 舵、推進器、推力、縱搖和操作模式顯示器*
7.2 旋迴速率指示器*
8 聲響接收系統*
9 通向應急操舵位置的電話*
10 日光信號燈*
11 雷達反射器*
12 國際信號規則
13 IAMSAR手冊, 第三卷

* 根據第V章第19條的規定, 可允許符合此要求的替代裝置。如果是其他裝置, 則應寫明。

** 不適用者刪去。”

Item	Actual provision
1.5 Gyro compass bearing repeater*
1.6 Heading or track control system*
1.7 Pelorus or compass bearing device*
1.8 Means of correcting heading and bearings
1.9 Transmitting heading device (THD)*
2.1 Nautical charts/Electronic chart display and information system (ECDIS)**
2.2 Back up arrangements for ECDIS
2.3 Nautical publications
2.4 Back up arrangements for electronic nautical publications
3.1 Receiver for a global navigation satellite system/terrestrial radionavigation system*, **
3.2 9 GHz radar*
3.3 Second radar (3 GHz/9 GHz**) *
3.4 Automatic radar plotting aid (ARPA)*
3.5 Automatic tracking aid*
3.6 Second automatic tracking aid*
3.7 Electronic plotting aid*
4 Automatic identification system (AIS)
5.1 Voyage data recorder (VDR)**
5.2 Simplified voyage data recorder (S-VDR)**
6.1 Speed and distance measuring device (through the water)*
6.2 Speed and distance measuring device (over the ground in the forward and athwartship direction)*
6.3 Echo sounding device*
7.1 Rudder, propeller, thrust, pitch and operational mode indicator*
7.2 Rate of turn indicator*
8 Sound reception system*
9 Telephone to emergency steering position*
10 Daylight signalling lamp*
11 Radar reflector*
12 International Code of Signals
13 IAMSAR Manual, Volume III

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19. In case of other means, they shall be specified.

** Delete as appropriate.”

貨船無線電安全證書格式

5 在貨船無線電安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為……………。”
日/月/年

貨船安全證書格式

6 在貨船安全證書格式中，在以“本證書有效期至”開始的一節與以“簽發於”開始的一節之間增加以下新的一節：

“本證書所依據之檢驗的完成日期為……………。”
日/月/年

貨船設備安全證書的設備記錄 (格式C)

7 在設備記錄中，將第5項用下文代替：

“5.1 航行數據記錄儀 (VDR)；

5.2 簡化航行數據記錄儀 (S-VDR)³；”

並在現有第13項後插入新的第14項如下：

“14 IAMSAR手冊，第III卷”

二零一四年八月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Form of Safety Radio Certificate for Cargo Ships

5 In the form of the Cargo Ship Safety Radio Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based: …………….”
(dd/mm/yyyy)

Form of Safety Certificate for Cargo Ships

6 In the form of the Cargo Ship Safety Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based: …………….”
(dd/mm/yyyy)

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form C)

7 In the Record of Equipment, item 5 is replaced by the following:

“5.1 Voyage data recorder (VDR);

5.2 Simplified voyage data recorder (S-VDR)³,”

and a new item 14 is inserted after the existing item 13, as follows:

“14 IAMSAR Manual, Volume III.”

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Agosto de 2014.
— O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.